



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH NGÀY 7/1/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NHẬN RA CHÚA HIỂN LINH TRONG ĐỜI TA

Trong Mùa Giáng Sinh, câu chuyện thường cuốn hút trí tưởng tượng của nhiều người cũng như sự tìm tòi nghiên cứu của các học giả qua các thời đại là câu chuyện về Ba Nhà Đạo Sĩ mà người ta vẫn quen gọi là Ba Vua. Các ngài từ Đông phương theo sự chỉ dẫn của vì sao lạ đến đất Do thái để tôn thờ Hài nhi Giêsu, vị vua của nhân loại.

Từ lâu, các nhà thiên văn đã cố gắng tìm kiếm xem ngôi sao lạ chỉ đường cho Ba Nhà Đạo Sĩ có phải là một ngôi sao chổi nào đó không. Nhà Đại thiên văn người Đức Johannes Kepler vào thế kỷ thứ 17 đã khám phá ra rằng vào năm Chúa Giêsu sinh ra, có một hiện tượng bất bình thường giữa các vì sao. Ông cho rằng sao Mộc và sao Thổ bình thường quay cách đều nhau nhưng vào năm Chúa Giêsu sinh ra thì chúng quay sát lại gần nhau đến độ ánh sáng của ngôi sao này cộng hưởng của ngôi sao kia, tạo ra một luồng sáng khác thường kéo dài đến cả mấy tháng.

Tuy nhiên, nếu chúng ta muốn có một sự hiểu biết về ý nghĩa sâu xa của ngày Lễ Chúa Hiển Linh mà Giáo hội mừng kính hôm nay, chúng ta đừng có dừng lại ở việc ngắm nhìn đến tượng của 3 nhà Đạo sĩ với 3 màu da khác nhau đặt trong Hang đá. Thật ra ngay cả con số truyền thống 3 nhà đạo sĩ cũng là vì trong Phúc âm Thánh Matthêu có nhắc đến 3 món quà là vàng, nhũ hương và mộc dược mà họ kính tiến lên Chúa Giêsu Hài đồng. Và rồi theo truyền thống thì tượng 3 nhà đạo sĩ có một vị da trắng từ Âu châu cầm hộp vàng, một vị da đen từ Phi châu mang bình mộc dược và vị đạo sĩ da ngăm ngăm từ Viễn Đông mang nhũ hương.

Thật ra câu chuyện của Ba Nhà Đạo Sĩ cuối cùng ra là câu chuyện của chính chúng ta. Cuộc hành trình của các nhà Đạo sĩ tìm kiếm Chúa Giêsu cũng là hành trình của mỗi một người muốn tìm kiếm ý nghĩa cùng đích của cuộc đời. Đúng thế, nhờ có ánh sao lạ mà các nhà đạo sĩ đã có thể đến nhận diện và tôn thờ Chúa Giêsu, vị vua của nhân loại trong một ngôi nhà nhỏ đơn sơ ở Bêlem chứ không phải trong cung điện huy hoàng ở Giêrusalem. Cũng vậy, nhờ đức tin mà chúng ta có thể nhận ra sự hiện diện của Chúa Giêsu qua mọi hoàn cảnh của cuộc sống, qua những biến cố của cuộc đời, qua những con người chúng ta gặp gỡ. Điều này thật không dễ dàng gì. Nhưng chúng ta học được từ bài học kiên trì và quyết tâm của các nhà đạo sĩ dám vượt qua biết bao thử thách gian nan trong cuộc hành trình để cuối cùng khám phá Chúa Giêsu Cứu Thế đã đến trong trần gian. Trong cuộc sống chúng ta cũng thế, cho dầu rằng



có niềm tin vào Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế, nhưng khi gặp thử thách gian nan trong cuộc sống, chúng ta có thể không dám phấn đấu tiếp tục bước theo ánh sáng chỉ đường của niềm tin mà dễ dàng chùn bước để rồi giống như các thượng tế và kinh sư ngày xưa chúng ta dễ dàng dừng chân ở kinh thành Giêrusalem rực rỡ ánh sáng, nhưng đó là ánh sáng giả dối của sự kiêu ngạo, thờ ơ, và tội lỗi, khiến chúng ta khước từ ánh sáng cứu độ của Thiên Chúa.

Khi nói về Lễ Hiển Linh là chúng ta nói về sự tỏ mình của Chúa Giêsu cho muôn dân, vì thế mặc dầu các nhà đạo sĩ phải lặn lội từ phương xa và vượt qua biết bao thử thách mới mới có thể đến gặp được Chúa Giêsu Cứu Thế, nhưng trên hết vẫn chính là Thiên Chúa ra tay hành động, muốn ban ơn phúc xuống cho mọi người. Chính Thiên Chúa lo liệu để những ai thực tâm tìm kiếm sẽ gặp được Ngài và cảm nghiệm được ánh sáng tình yêu của Ngài xua tan bóng tối tội lỗi trong cuộc đời chúng ta và đưa chúng ta đến một cuộc sống mới tràn đầy tình yêu, niềm vui và sự bình an.

Lễ Hiển Linh vào Chúa nhật hôm nay báo trước Mùa Giáng sinh sắp kết thúc bởi vì sau Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa được cử hành vào ngày mai tức ngày thứ Hai, chúng ta bắt đầu bước vào Mùa Thường Niên vào ngày mốt tức ngày thứ Ba. Hang đá được trưng bày trong các tuần qua sẽ được thu dọn, các tượng Thánh Gia, Thiên thần, Mục đồng, Ba Nhà Đạo sĩ và các súc vật được đưa vào kho trữ lại. Tuy nhiên, cho dầu các bức tượng của Ba Nhà Đạo sĩ sẽ được cất vào kho khi Mùa Giáng sinh kết thúc nhưng hành trình cuộc sống của chúng ta vẫn tiếp tục, nhất là khi chúng ta vừa bước vào một năm mới 2018 trong bối cảnh Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mừng 25 năm thành lập (1993-2018).

Vì thế, trong năm 2018 này, như khẩu hiệu bằng tiếng Anh là *"Remember, Rejoice, Renew"* được ghi trong Biểu tượng (Logo) Kỷ niệm Ngân khánh thành lập Giáo xứ, chúng ta hãy nhớ lại những hồng ân Thiên Chúa ban cho chính chúng ta và giáo xứ trong suốt 25 năm qua để rồi vui mừng tạ ơn nhưng điều quan trọng kế tiếp là hãy canh tân lòng yêu mến của chúng ta đối với Thiên Chúa, đối với Mẹ Hằng Cứu Giúp và Giáo hội, cũng như hãy canh tân lòng yêu mến đối với tha nhân, bắt đầu với những người trong gia đình, để rồi Giáo xứ chúng ta vẫn tiếp tục lớn mạnh trong lòng tin và lòng mến!

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 7/1. Lễ Chúa Hiển Linh.
Quyên tiền lần 2 giúp Giáo hội Châu Mỹ Latinh
- Thứ Hai 8/1. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa. Lễ Kính.
- Thứ Ba 9/1. Tuần 1 Thường niên.
- Thứ Tư 10/1. Tuần 1 Thường niên.
- Thứ Năm 11/1. Tuần 1 Thường niên.
- Thứ Sáu 12/1. Tuần 2 Thường niên.
- Thứ Bảy 13/1. Lễ Thánh Hilariô, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 14/1. Tuần 2 Thường niên năm B. Ngày Thế Giới Di Dân & Tị Nạn.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẠ ƠN KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH GIÁO XỨ (21/1)

Vào Chúa nhật 21/1, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas sẽ đến tham dự Lễ Tạ Ơn Kỷ Niệm Ngân Khánh Thành Lập Giáo Xứ (1993-2018). Chương trình như sau:

9am: Tôn Vinh Mẹ Hằng Cứu Giúp tại Nhà thờ

10am: Thánh Lễ Tạ Ơn do Đức Cha chủ tế

11:30am: Tiệc mừng tại Hội trường Thánh Anphong & Văn nghệ đặc sắc

Để mọi người có dịp cùng nhau chung vui ngày trọng đại này, vào ngày Chúa nhật này chỉ có 3 Thánh lễ 7:30am, 10am và 5pm (không có Thánh lễ 12pm).

HỢP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Xin nhắc phụ huynh các em lớp RLLĐ 2018 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 1 từ 1 giờ 45 đến 3 giờ, ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. Lớp RLLĐ là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Trần Văn Xuân

Sinh ngày 27/07/1949

Tạ thế ngày 26/12/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ Thành hôn vào ngày thứ Bảy 6/1/2018 của đôi tân hôn:

Lê Thùy Vương & Phạm Hoàng Oanh

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

THỨ SÁU 12/1 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
2. Thánh Lễ Các Gia Đình tại Nhà Thờ lúc 7pm.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh kính Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN 25 MÙA XUÂN 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 2, 2017 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt và được tiến hành vào 2 cuối tuần liên tiếp:

- **Thứ Sáu 23 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

- **Thứ Sáu 2 tháng 3, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 3 tháng 3, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

RAO HÔN PHỐI

Rao lần 1:

* Anh **Hoàng Mạnh Tiến**, con ông Hoàng Chính Mỹ và bà Nguyễn Thị Nhung, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Diễm Thúy**, con ông Nguyễn Hữu Ngươn và bà Nguyễn Thị Thanh Lan, ngày 23/1/2018 tại giáo xứ Thanh Sơn thuộc Giáo phận Vĩnh Long, tỉnh Bến Tre, Việt Nam.

Anh Tiến và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Rowlett, Texas. Chị Thúy và cha mẹ hiện cư ngụ tại tỉnh Bến Tre, Việt Nam

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

VIỆC PHÁT HÀNH & PHÂN PHỐI CUỐN KỶ YẾU 25 NĂM GIÁO XỨ

Nếu không có gì trở ngại kỹ thuật, cuốn Kỷ Yếu mừng Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ được thành lập sẽ phát hành vào cuối tháng Giêng năm 2018. Cuốn kỷ yếu dày khoảng 200 trang, in màu, giấy bóng. Nội dung sẽ như bộ tài liệu, ghi rõ những diễn biến của Giáo xứ trong 25 năm, qua các hội đoàn, ca đoàn, hoạt động và tổ chức điều hành, từ khi mới thành lập giáo xứ đến nay, gồm nhiều hình ảnh, từ xưa nhất đến hiện tại mà Ban Kỷ Yếu sưu tầm được.

Vì chi phí in ấn khá cao, số lượng giới hạn, nên mỗi gia đình có số danh bộ sẽ được tặng một cuốn và mỗi hội đoàn sẽ có một cuốn. Nếu quý vị muốn nhận thêm, xin vui lòng ghi danh và góp thêm lệ phí một quyển là 10 Mỹ Kim.

Xin ghi danh nhận thêm kỷ yếu tại văn phòng giáo xứ từ Chúa nhật 31/12/2017 đến Chúa Nhật 7/1/2018 là hạn chót và nhớ ghi rõ tên họ, số phone, số lượng khi đóng tiền đặt mua.

Nếu có gì thắc mắc xin vui lòng gọi Ban Thực Hiện Kỷ Yếu qua Ông Trưởng ban Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179 (xin để lại lời nhắn).



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 7/1/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 A/C Nguyễn Thành Mỹ 469-734-9064
5134 Turtle Cove Rd., Garland, TX 75044

Giáo Khu 2 A/C Pháp Trâm 972-414-1348
2921 Flagstone Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Ô/B Hoàng Tiến Cần 469-682-8782
2910 Silverdale Lane, Garland, TX 75044

Giáo Khu 5 Ô/B Phạm Thới 214-535-5251
1902 Vail Dr. Garland, TX 75044

Giáo Khu 8 A/C Vinh Đào 469-348-8289
7605 Whitecedar Lane, Rowlett, TX 75089

Giáo Khu 11 A/C Mai Quốc Kỳ & Liễu 972-429-6362
3505 Everglade Lane, Wylie, TX 75098

THÁNH LỄ & TUẦN HÀNH CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (20/1)

Vào ngày Thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 sắp tới, để đánh dấu 45 năm kỷ niệm đau thương ngày Tối Cao Pháp Viện cho phép việc phá thai được hợp pháp tại Hoa Kỳ (23/1/1973), Đức Giám Mục Edward Burns, các linh mục, tu sĩ nam nữ, và hàng ngàn giáo dân sẽ tham gia Thánh Lễ & Cuộc Tuần hành cầu nguyện cho sự sống.

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bảng ghi danh cuối nhà thờ, hay liên lạc qua e-mail của Cô Cẩm Tú: kimtran22@aol.com. Riêng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, xin ghi danh trực tiếp với các huynh trưởng.

Để đi chung với giáo xứ, xin có mặt tại trạm xe điện (DART) lúc:

9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 20/1/2018
DART RAIL ARAPAHO CENTER STATION
1051 N. Greenville Ave., Richardson 75081 (gần Arapaho)

CHƯƠNG TRÌNH

- 10:30 AM: Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Sự Sống tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe do Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas chủ sự.

- 12:30 PM: Tuần hành cầu nguyện từ Nhà thờ Chính tòa đến Earle Cabell Court House

2018 ROE MEMORIAL

On January 20, North Texas will mark the 45th anniversary of the U.S. Supreme Court's tragic Roe v. Wade decision making abortion available on demand in America. The theme of the 2018 Roe Memorial is "One small step for her, one giant leap for LIFE!" The schedule of events includes:

10:30 a.m. Roe Memorial Mass (bilingual) at Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe, 2215 Ross Avenue, Dallas, celebrated by Bishop Edward Burns

12:30 p.m. North Texas March for Life from Cathedral to rally outside the Earle Cabell Federal Courthouse featuring Bishop Edward Burns, CEO of CareNet Waco Deborah McGregor, Catholic ProLife Committee Sidewalk Counselor Cristina Sanchez, and Host of A Better Way Radio Ministry, Dr. Adam Dooley.

Don't miss this annual event for Life!! For more information, visit prolifedallas.org/roe or contact cplc@prolifedallas.org or 972-267-LIFE (5433).

LÀM BÁNH CHƯNG BÁNH TẾT

Mùa làm bánh chưng bánh tết **TẾT 2018** của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chưng để bán gây quỹ cho Giáo xứ. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

1. Tổ chức Ban Bánh Chưng:

- * Trưởng ban Bánh Chưng: Cha Phó xứ Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.
- * Điều hành ban ngày: Ông Cảnh, ông Lâm, Ông Đào
- * Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Cường

2. Các tiểu ban:

- Làm lá: Ông Vân, Bà Tâm Ông Công, Ông Cần, Ông Liệu
- Làm đậu: Anh Sơn nhỏ, Ông Hùng, Ông Với
- Làm thịt: Ông Cường
- Gia vị: Bà Ky, Anh Phú
- Sửa chữa lò bếp, nồi nấu, máy vận hành: Anh Phương
- Vo gạo, xóc gạo: Ông Lâm, Ông Minh, Ông Sĩ, Ông Trí
- Gói bánh Chưng: Ông Bà Hùng
- Gói bánh Tết: Ông Rinh
- Tiếp vận tại chỗ: Ông Thế



Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú, anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, Anh Sinh, anh Đạt, Thiếu Nhi

Bọc plastic & label – chuyển bánh – bán tại chỗ: Bà Trang & Hương

Gửi bưu điện: Anh Vinh

Ấm thực: Chị Trinh

Nước, cà phê: Cô Hương Từ

Nấu bánh: Anh Quang, Ông Uyên, Ông Ruyên, Anh Bảo

Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú, bà Định, ông Vang

Kết toán tài chánh: Anh Chính

Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia

Ban Bánh Chưng xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

Những việc làm: cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chưng, gói bánh Tết, nấu bánh, vớt bánh.

Ngày:

* **NGHỈ:** Từ 29/12/2017 đến 8/1/2018

* **LÀM LẠI:** Thứ Ba 9/1/18 đến thứ Sáu 9/2/2018

Giờ làm việc: mỗi ngày từ 9:00 am đến 9:00 pm

Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 31/12/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$12,855.00
Tiền Quảng Cáo: \$1,180.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0025	Nguyễn Thị Kim Lan	\$5.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$20.00
0143	Lê Hữu Quang	\$20.00
0209	Nguyễn Thị Huệ	\$10.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0514	Trương Quang Tuyến	\$5.00
0605	Vũ Quang Trung	\$100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0670	Nguyễn Tiến Đạt	\$500.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0712	Ngô Ngọc Trọng	\$500.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$20.00
1285	Nguyễn Anh Đào	\$40.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
1529	Phan Văn Bền	\$20.00
1536	Nguyễn Quang Vinh	\$5.00
1600	Trần Tuyến	\$20.00
1650	Nguyễn Văn Lạt	\$5.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1778	Trần Đình Phái	\$20.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2304	Nguyễn Mạnh Dũng	\$20.00
2437	Châu Hoàn Tuấn	\$5.00
2663	Hoàng Thị Thủy Tiên	\$20.00
2730	Trần Hùng Trưởng	\$40.00
2814	Nguyễn Tuấn	\$10.00
2823	Đặng Thị Lan	\$20.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$10.00
2892	Nguyễn Minh Thuận	\$20.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0252	Trần Thị Cúc	\$100.00
0283	Dương Hồ Chương	\$500.00
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0325	Hồ Trần Trí	\$1,000.00
0514	Kristine Nguyen	\$100.00
0515	Kristine Nguyen	\$100.00
0610	Nancy Kim Nguyen	\$200.00
0653	Vũ Thái Quyền	\$100.00
0654	Nguyễn Huy Trung	\$100.00



ĐỨC HỒNG Y JUAN LUIS CIPRIANI THORNE: ĐỨC THÁNH CHA SẼ THẤY MỘT ĐỨC TIN SỐNG ĐỘNG TẠI PERU

Trước thềm chuyến tông du của Đức Thánh Cha Phanxicô tới Chí Lợi và Peru, Đức Hồng Y Juan Luis Cipriani Thorne là Tổng Giám Mục thủ đô Peru đã viếng thăm Rôma, và gặp Đức Giáo Hoàng trong một cuộc trò chuyện tập trung chủ yếu vào chuyến viếng thăm sắp tới của ngài tại quốc gia này.

Nói với các phóng viên sau cuộc gặp gỡ này, Đức Tổng Giám Mục nói rằng vị Giám mục Rôma sẽ thấy tại Peru một đức tin sống động với *“những biểu hiện của lòng đạo đức bình dân”*.

Đức Hồng Y cho biết Châu Mỹ Latinh và đặc biệt Peru vẫn duy trì được một nền văn hoá Kitô vững vàng, nơi các giá trị truyền thống về hôn nhân và gia đình đặc biệt được xiển dương trong quảng đại quần chúng.

Peru là một quốc gia Công Giáo, và trong khi các hình thức hôn nhân truyền thống và đời sống gia đình bị đe dọa bởi các hệ tư tưởng thế tục ngày càng tăng lên, như người ta vẫn thường thấy tại Hoa Kỳ và nhiều quốc gia khác ở châu Âu, việc bảo vệ hôn nhân tại Peru mạnh hơn rất nhiều.

Đất nước này cũng có truyền thống kháng cự quyết liệt đối với vấn đề phá thai, với khoảng 89% dân số ủng hộ cho chính nghĩa phò sinh.

Vì lý do này, Đức Hồng Y Cipriani nói ngài tin rằng chuyến tông du của Đức Giáo Hoàng là một cơ hội để thế giới nhìn vào châu Mỹ Latinh và học hỏi từ tấm gương đức tin của họ.

Niềm tin này được thể hiện ở Peru thông qua các hình thức của lòng đạo đức bình dân một cách đa dạng và đầy màu sắc như rước lễ, cầu nguyện trong gia đình, và nơi công cộng. Trong số những lễ hội lớn nhất trong năm, cần phải kể đến các cuộc rước vào ngày lễ Mình Máu Thánh Chúa và một ngày lễ khác rất đặc biệt của Peru là lễ Chúa Ban Nhiều Phép lạ.

Đức Hồng Y nói, *“Lòng đạo đức bình dân nổi tiếng của Peru sẽ khích lệ Đức Thánh Cha Phanxicô rất nhiều vì ngài sẽ nhìn thấy ở mọi nơi”*

Đức Hồng Y cho biết thêm:

“Đất nước này rất đa dạng, về địa lý, và sắc tộc, vì vậy thực tế va chạm của các giám mục Peru dọc bờ biển, trên núi, hoặc trong rừng rất khác nhau. Với 50 giám mục đại diện cho những khu vực rất khác biệt này, cố gắng kết hợp tất cả mọi thứ vào một cuộc họp thường không phải là dễ dàng”.

Tại Peru, có những giáo phận chỉ có 100,000 dân, trong khi những nơi khác, như tại Lima, có 10 triệu người. Một số vùng rất phát triển, trong khi tại một số khu vực khác người dân sống “nghèo đói cùng cực”.

MỪNG NGÂN KHÁNH THÀNH LẬP (1993-2018)
TÌM HIỂU VỀ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (kỳ cuối)

Ngày 11/9/2005, Cha Đaminh Đinh Minh Hải được bầu làm Bề Trên Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế và chuyển về Houston, Texas, Cha Giuse Trịnh Đức Hòa được bổ nhiệm làm Cha Chánh Xứ và Cha Vincent Nguyễn Đức Thành, CSsR, làm Cha Phó Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Sau này Cha Cố Gioan Trần Ngọc Bích, CSsR, cũng về Nhà xứ phụ giúp công việc mục vụ của Giáo xứ.

Ngày 13/8/2006, Giáo Xứ khai trương khu vực bán hàng phía sau Hội Quán để phục vụ giáo dân sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

Ngày 23/11/2006, Giáo Xứ đã long trọng mừng Lễ Tạ Ơn: Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và khánh thành Công Viên Fatima trong niềm vui mừng tạ ơn.

Ngày 29/4/2007, Cha Vincente Nguyễn Đức Thành rời Giáo Xứ để nhận nhiệm vụ mới.

Ngày 29/6/2008, Cha Giuse Trịnh Đức Hòa rời Giáo Xứ để nhận nhiệm vụ mới và Cha Gioan Trần Ngọc Bích về lại Nhà dòng ở Houston để hưu dưỡng. Các Cha mới của Dòng Chúa Cứu Thế được chuyển về phục vụ tại Giáo Xứ là Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn, C.Ss.R., được bổ nhiệm làm Cha Chánh Xứ và Cha Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R. làm Phó Xứ. Ngoài việc cộng tác với Cha Chính xứ Phêrô chăm sóc mục vụ cho các tín hữu của Giáo xứ, Cha Phaolô cũng được Đức Cha Giáo phận cử làm một trong các thẩm phán của Tòa Án Hôn Phối.

Sáng ngày 27/6/2009, Giáo Xứ hân hoan mừng Lễ Khánh Thành Tượng Đài Đức Mẹ được đặt gần cửa ra vào Nhà nguyện với tượng Đức Mẹ của Tượng đài cũ nhân dịp Lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của Giáo Xứ.

Ngày 10/07/2009, Giáo Xứ đã mua được miếng đất bên tay phải nếu từ ngoài đường Apollo nhìn vào. Miếng đất này có một căn nhà mới xây cho nên Giáo Xứ tạm thời có thêm phòng ốc để cho các Hội Đoàn sinh hoạt.

Ngày 14/06/2010, The Planning Committee, City of Garland, đã chấp thuận cho Giáo Xứ được Nhập Chung (Replat) khu đất mới mua để có thể xây dựng Trung Tâm Giáo Dục với số phiếu thuận là 7-0 (không có phiếu chống).

Sáng thứ Bảy ngày 26/06/2010 Giáo Xứ đã long trọng mừng kính Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bốn Mạng của Giáo Xứ. Giáo Xứ đã tổ chức một cuộc rước kiệu trong khuôn viên của Giáo Xứ. Khi đến cổng chính, nơi đây

Giáo xứ vừa đặt một tượng đài “Đức Mẹ Ban Ôn” đoàn kiệu dừng lại để Cha Chánh Xứ làm phép tượng và cộng đoàn dâng Mẹ lời khấn nguyện: Xin Mẹ luôn ban nhiều ơn lành cho Giáo Xứ chúng con.

Ngày 2/1/2011 Giáo Xứ tiễn đưa Cha Phaolô Nguyễn Tất Hải lên đường nhận nhiệm vụ Giám đốc Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp & TV-Ánh Sáng Tin Mừng của Nhà dòng tại Long Beach, California.

Ngày 9/1/2011 Cha Thomas Hà Quốc Dũng thuộc Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại về làm Tân Phó Xứ.

Ngày 27/2/2011 Giáo Xứ hân hoan mừng Lễ Khởi Công Xây Dựng Trung Tâm Giáo Dục tại khu đất mới mua bên cạnh Hội Quán.

Trưa ngày 9/9/2012 Giáo Xứ long trọng mừng Lễ Khánh Thành Trung Tâm Giáo Dục dưới sự chủ tế của Đức Giám Mục Địa Phận Dallas, Kevin J. Farrell, cùng đồng tế với đông đảo quý Cha Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và quý Cha khách với sự hiện diện đông đủ của quý tu sĩ nam nữ, quý thầy cô, các em học sinh và quý phụ huynh. Tại Hội Trường mới bên trong Trung Tâm Giáo Dục, toàn thể Giáo Xứ và quan khách đã có bữa tiệc ăn mừng Công Trình Xây Dựng Trung Tâm Giáo Dục đã hoàn tất. Xin tạ ơn Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp đã ban muôn ơn lành cho Giáo Xứ trong thời gian qua. Xin Chúa và Mẹ Maria trả công bội hậu cho tất cả quý ân nhân của Giáo Xứ đã góp công sức, tiền của và những lời cầu nguyện để mọi sự được hoàn tất theo thánh ý Chúa.

Sáng ngày 29/6/2014 Giáo xứ hân hoan mừng Lễ Khánh Thành Tượng Đài Đức Mẹ La Vang tại Trung Tâm Thánh Anphong nhân dịp Lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của Giáo Xứ. Nhờ hồng phúc của Chúa và Mẹ Maria tuôn đổ dồi dào mà Giáo xứ đã hoàn tất xây dựng Trung Tâm Thánh Anphong và mua được miếng đất trước mặt Nhà Xứ để làm sân đậu xe, sẽ giúp cho việc đậu xe trong khuôn viên của Giáo xứ được thuận lợi hơn vào các ngày Chúa Nhật.

Ngày 20/7/2014 Giáo xứ tiễn Cha Phó Xứ Tôma Hà Quốc Dũng lên đường nhận nhiệm vụ mới ở thành phố Houston cũng thuộc tiểu bang Texas sau 3 năm rưỡi làm Phó xứ (9/1/2011 – 20/7/2014).

Ngày 1/1/2015 Cha Giuse Nguyễn Minh Quang, một Linh Mục Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại rất trẻ mới thụ phong linh mục hơn 6 tháng đã được Nhà dòng bổ nhiệm

làm Phó xứ.

Ngày 28/6/2015 Giáo xứ lại làm một bữa tiệc chia tay tại Trung Tâm Thánh Anphong với Cha Chính xứ Phêrô Bùi Quang Tuấn vì Ngài đã nhận bài sai lên đường phục vụ Dân Chúa ở Canada sau bảy năm (29/6/2008 - 28/6/2015) phục vụ hăng say tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Cha Tuấn về làm Chính xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang ở Ottawa, Canada. Thay vào đó Cha Phaolô Nguyễn Tất Hải đang làm Giám quản từ Giáo Xứ Thánh Tâm, Carrollton, về lại làm Cha Chính Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Cha Nguyễn Tất Hải đã làm Phó xứ tại Giáo xứ nhà trước đây trong hai năm rưỡi (1/7/2008 – 31/12/2010).

Đặc biệt trong năm 2015 này, Dòng Chúa Cứu Thế hoàn vũ bắt đầu Năm Thánh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (27/6/2015 – 27/6/2016) kỷ niệm 150 năm Đức Chân phước Giáo hoàng Piô IX trao Linh ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cho các Tu sĩ thừa sai Dòng Chúa Cứu Thế chăm sóc với lời ủy thác: *“Hãy làm cho thế giới biết Mẹ!”* Và theo Sắc lệnh Ôn Toàn Xá của Tòa Ân Giải Tối Cao của Tòa Thánh trong dịp này, Nhà thờ chúng ta là một trong những địa điểm hành hương để các tín hữu đến lãnh ơn toàn xá.

Ngày 19/6/2016, Giáo xứ mừng Lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp và Khởi Công Xây Sân Đậu Xe trong Thánh lễ 12 giờ trưa Chúa nhật. Chủ tế Thánh lễ là Đức Cha Gregory Kelly, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas. Sau Thánh lễ có bữa ăn trưa tại Hội trường Thánh An Phong do Giáo xứ khoản đãi.

Sáng Chúa nhật Phục sinh 16/4/2017, cùng với sự hiện diện của các Nam Nữ Tu sĩ và đại diện các Hội đoàn, Ban ngành, Cha Chính xứ Nguyễn Tất Hải, Cha Phó xứ Nguyễn Minh Quang và Cha Nguyễn Chính xứ Đinh Minh Hải đã làm phép Sân Đậu Xe mới với 400 chỗ đậu. Một lần nữa, Chúa và Mẹ tiếp tục ban ơn cho Giáo xứ để có thể có được hai Sân Đậu Xe rộng rãi tổng cộng cho 725 chiếc xe! Không dễ để một Nhà thờ Công giáo tại Hoa Kỳ, lại là Nhà thờ Công giáo Việt Nam, có được một bãi đậu xe rộng rãi như thế! Xin tạ ơn Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Sau 3 năm sinh hoạt gắn bó với Giáo xứ, đặc biệt là với các em Thiếu Nhi Thánh Thể trong vai trò Tuyên úy, ngày 1/1/2018, Cha Phó Giuse Nguyễn Minh Quang lên đường qua Nhà dòng Long Beach để làm việc trong Mục vụ Truyền thông Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp & TV-Ánh Sáng Tin Mừng.

Rất quan tâm đến việc chăm sóc mục vụ cho các tín hữu của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại đã mau mắn bổ nhiệm Cha Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., mới được

thụ phong linh mục hơn 6 tháng, về làm Phó xứ.

Vào 10 giờ sáng Chúa nhật 21/1/2018, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas sẽ về Nhà thờ Giáo xứ chủ tế Thánh Lễ Tạ Ôn Ngân Khánh (1993-2018) với sự hiện diện của các cha nguyên và đương kim chính xứ, phó xứ, các linh mục và tu sĩ cùng nhiều quan khách thuộc Giáo xứ bạn và đông đảo nhất vẫn là những tín hữu trong Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, trong đó có những người đã từng có mặt ngay từ thuở ban đầu của Giáo xứ.

Được biết ngoài Ngày Lễ Tạ Ôn Kỷ Niệm Ngân Khánh được tổ chức vào Chúa nhật 21/1/2018, Giáo xứ sẽ thực hiện Kỷ yếu và Đặc san cùng những chương trình khác nhau trong suốt Năm Ngân Khánh để các tín hữu cùng vui mừng, cảm tạ và canh tân lòng đạo như khẩu hiệu bằng tiếng Anh của Biểu tượng (Logo) Ngân khánh (*Remember-Rejoice-Renew*).

Năm Ngân Khánh Giáo Xứ sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua (25/11/2018).

Đính chính: Trong bài *“Tìm hiểu về Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp”* kỳ 1 được đăng trong Bản Tin Mục Vụ Chúa nhật tuần trước 30/11/2017, có vài điều cần được đính chính như sau:

a) Cha Đaminh Đinh Minh Hải được Nhà dòng cử về Giáo xứ làm Cha Phó vào năm 1996 thay thế cho Cha Giuse Trịnh Đức Hòa đi du học ở Rôma, và sau đó được Đức Cha Grahmann của Giáo phận Dallas bổ nhiệm làm Chính xứ vào năm 1998.

b) Thầy Phó tế Ưông Đình Hùng phục vụ tại Giáo xứ từ năm 1995-2000.





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoakincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà
chăm sóc 1 cụ bà, Trả
\$10.00/giờ hoặc hơn tùy
theo kinh nghiệm liên lạc
chị Hồng

972-898-6966

NHẬN ĐUA ĐÓN

Nhận đưa đón học sinh, đi làm, siêu
thị, khám bệnh, phí trường...

Đặc biệt: Thứ bảy & Chúa Nhật có
xe đưa khách đi casino từ 11am-
5pm, rước khách tại nhà. Xin LL: Út
Hồng

469-815-1040

10/12-28/2

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhà sạch sẽ, ở Garland,
gần nhà thờ. Yêu trẻ. L/I:
chị Chương:

469-237-9070

10/12-10/2

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp
- Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite
counter top - Plumbing. Lát gạch-gỗ đá
loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa -
Hàng rào - Cầu thang - Tràn - Molding.

561-301-4843

469-203-1663

1/9-31/12

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 1 bé trai 2 tuổi, có kinh
nghiệm giữ trẻ, giúp việc nhà, phụ
nấu ăn. Yêu thương trẻ, siêng năng,
chịu khó, ở lại nhà, nghỉ cuối tuần,
bao ăn ở, có phòng riêng. Lương thỏa
thuận, nhà ở Irving.

Hired: 972-762-1812

31/12-5/3

QUẢNG CÁO XIN ĐỢI
972 - 414 - 7073

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 75286, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

2612-2446

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY MÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một hơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

Melissa Loan Bui

3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025

972.251.0297 (C)
melissaloan@melissaloan.com

BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY
MUA NHÀ MỚI, QUI VỊ ĐƯỢC HƯỞNG \$10,000 UPGRADE

TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THO THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
DALLAS, TX 75287
(Sang chủ cũ sang 711 góc đường Trinity Mills và Highway)
Email: Lngo@allstate.com

Mô Cua
Món-Thức: 8am-6pm
Fut. 8am-6pm
Real Estate Open

Cần tiếp nhận viên
(Hàng giờ commission bonus)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

HIỂN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L.L. Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

1/7-30/9

#1*

Thinh Nguyen, Agent
1919 S. Thiel Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3336
Cell: 469-785-6080
thinh@myteamnguyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...*

Được tiến tới đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!

State Farm

*Theo kết quả xếp hạng năm 2010 của các hãng bảo hiểm. **Theo kết quả từ 3/1/09
#1/Chia sẻ: Bảo hiểm nhân thọ của State Farm 12/10/11 không có công lợi tại Texas
Đang / áp dụng các năm, danh / và cơ thống kê tài liệu của State Farm / đã được
Nhà Công / Bảo / State Farm / Insurance Company - Bloomington, IL

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lối vào của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoalac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc khu vực cũ Houston, Texas & Super 1 Supermarket)
 Tel: 469-879-0034 | Fax: 469-888-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Chấn thương
 Xin gọi ngay để tư vấn và được
 chiết khấu **\$575** mỗi năm, từ
 mức chi trả hàng năm \$100
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Carolyn, Thoa Nguyen
 Agents / Owners
 nationwideinsurance.com
 Chúng tôi là một công ty được
 xếp hạng AAA+ bởi A.M. Best
 và có chứng chỉ
 đầy đủ theo luật pháp của Texas
 và các tiểu bang khác
 972-466-1000

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí.
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

METRO CITY BANK
 Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282
 Cell: (214) 850-2344
 E-mail: bdao@metrocitibank.bank
 Dallas: 3788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Grand Prairie: 2032 W Pioneer Pkwy #303, Grand Prairie, TX 75051
 • Mua nhà, tài trợ và đầu tư
 • Single family, condo units, and townhomes
 • Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank
 statement, tier lương cash, self-employed.
 Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399

METRO CITY BANK
 DALLAS (@Hong Kong Market)
 3788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Tel: (214) 575-8336
 Web: www.metrocitibank.com
18 Month CD 1.85% APY*
 Minimum \$1,000 to open. A penalty may be
 imposed for early withdrawal before maturity.
11 Month CD 1.50% APY*
 Minimum \$1,000 to open. A penalty may be
 imposed for early withdrawal before maturity.
 The rate is effective as of December 6, 2017 and subject to change without notice.
 * APY = Annual Percentage Yield

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Ottomide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrungnguyen@yahoo.com

Restland
 Nếu quý vị qua đời
 HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Huyền, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Botox Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4315 W. River Road, Suite 100, Dallas, TX 75243
Garland, TX 75040

Nhà ở 1000, 1000, 1000, 1000, 1000

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại
Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi
công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin L/L:

Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người bảo vệ
giống như bạn



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uỷ Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Uỷ Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate.

You're in good hands.

Apex Insurance Group

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyển nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

Nhà tư Buck Kingham và N Garland Ave, phía sau KFC

Katie Dương

Vy Trần



Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

■ 2260 Country Club Rd, Ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisible
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
MỖI TRẮNG RĂNG

CHUYÊN TRỊ BỆNH
BỊ CHẤM MÁU
SƠ KẾT

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gặp là với khám

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
gặp là với khám

TẮY RĂNG TRẮNG

COOLTECH - (FREE BLEACHING)

\$299.99

giảm xuống \$199.99
khi bạn kết hợp với gói tẩy trắng

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gặp \$800

KỸ THUẬT MỚI

"CEREC CROWN"

Bọc răng bằng sứ

"Porcelain" trong 1 lần hẹn

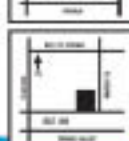
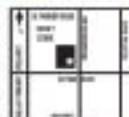
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ trả mỗi tháng

\$89.00

\$1,999.00 hoặc
trả bằng hợp đồng trả góp



PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.